

**LBRIS**

We know  
books

Livia Wittner

Dicționar  
**Român - German**

 **Booklet**  
București, 2019

Pentru comenzi:

tel: 021 430.3095

email: [carte@booklet.ro](mailto:carte@booklet.ro)

web: [www.booklet.ro](http://www.booklet.ro)

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

WITTNER, LIVIA

Dicționar român-german / Livia Wittner. - Ed. a 2-a

București: Booklet, 2019

ISBN 978-606-590-706-5

81'374.8=135.1=112.2

## Lista abrevierilor

<i>adj.</i>	adjectiv	<i>gram.</i>	gramatică
<i>adv.</i>	adverb	<i>impers.</i>	impersonal
<i>anat.</i>	anatomie	<i>interj.</i>	interjecție
<i>agr.</i>	agricultură	<i>jur.</i>	juridic
<i>arh.</i>	arhitectură	<i>lit.</i>	literar
<i>art.</i>	articol	<i>m.</i>	subst. masculin
<i>astr.</i>	astronomie	<i>mat.</i>	matematică
<i>auto.</i>	automobilism	<i>mar.</i>	maritimă
<i>biol.</i>	biologie	<i>med.</i>	medicină
<i>bot.</i>	botanică	<i>muz.</i>	muzică
<i>chim.</i>	chimie	<i>n.</i>	substantiv neutru
<i>com.</i>	comerț	<i>num.</i>	numeral
<i>conj.</i>	conjunție	<i>pers.</i>	personal
<i>constr.</i>	construcții	<i>pl.</i>	plural
<i>d.</i>	despre	<i>pos.</i>	posesiv
<i>dem.</i>	demonstrativ	<i>prep.</i>	prepoziție
<i>e</i>	die	<i>pron.</i>	pronume
<i>econ.</i>	economie	<i>pt.</i>	pentru
<i>ecl ez.</i>	ecl ezias tic	<i>r</i>	der
<i>electr.</i>	electricitate	<i>reg.</i>	regional
<i>f.</i>	substantiv feminin	<i>rel.</i>	relativ
<i>fam.</i>	familiar	<i>s</i>	das
<i>ferov.</i>	feroviar	<i>tehn.</i>	tehnică
<i>fig.</i>	figurat	<i>tel.</i>	telefonie
<i>fin.</i>	finanțe	<i>v.</i>	verb
<i>fiz.</i>	fizică	<i>vi.</i>	verb intanzitiv
<i>foto.</i>	fotografie	<i>vr.</i>	verb reflexiv
<i>gastr.</i>	gastronomie	<i>vt.</i>	verb tranzitiv
<i>geogr.</i>	geografie	<i>zool.</i>	zoologie
<i>geom.</i>	geometrie		

## Reguli de pronunțare, citire și scriere

Semn ortografic	Valoare fonică	Exemple
a	a	Assistent [asistent]; asistent
ai	ai	Mai [mai]; mai
au	au	Frau [frau]; doamnă
ă	e	Ägypter [eghiptăr]; egiptean
ău	oi	Mäuse [moize]; șoareci
b	b	Bank [banc]; bancă
c	c	Collier [colier]; colier
	ț	Mercedes [merțedes]
ch	h	Buch [buh]; carte
chs	ks	sechs [zeks]; șase
ck	c	Zucker [tucăr]; zahăr
d	d	Doktor [doctor]; doctor
e	e	Elefant [elefant]; elefant
ei	ai	Einstein [ainștain]
eu	oi	Deutschland [doiciland]; Germania
f	f	Firma [firma]; firmă
g	g	Gold [gold]; aur
ge	ghe	Geld [gheld]; bani
h – la începutul cuvântului	h	Haus [haus]; casă
i	i	Bild [bild]; tablou
ie	i	sieben [zibăn]; șapte
	ie	Familie [familie]; familie
ig – final	ih	zwanzig [tvanțih]; douăzeci
j	i	ja [ia]; da
	j	Journalist [jurnalist]; ziarist
k	c	Kind [chînd]; copil

l	l	Lampe [lampe]; lampă
m	m	Mutter [mutăr]; mamă
n	n	Name [name]; nume
o	o	Onkel [onkăl]; unchi
ö	ö – ca și în cuvântul fön	Öl [öl]; ulei
p	p	Puppe [pupe]; păpușă
ph	f	Philosoph [filozof]; filozof
qu	cv	Quelle [cvele]; izvor
r	r	Rose [roze]; trandafir
s – lângă vocale	z	Sommer [zomăr]; vară
s – final	s	Bus [bus]; autobuz
ss	s	wissen [visăn]; a ști
ß	s	Straße [ștrase]; stradă
sch	ș	Schokolade [șocolade]; ciocolată
sp – la începutul cuvântului	șp	Spiel [șpil]; joc, meci
st – la începutul cuvântului	șt	Strand [ștrand]; plajă
t	t	Taxi [taxi]; taxi
tsch	ci	Deutsch [doici]; limba germană
tz	ț	Platz [plat]; loc
u	u	Urlaub [urlaub]; concediu
ü	ü	München
v	f	Vater [fatăr]; tată
	v	Verb [verb]; verb;
		Vulkan [vulcan]
w	v	Wetter [vetăr]; vreme

x	ks	Axt [akst]; topor
y	i	Zylinder [tîlindâr]; cilindru
ü	L	yzzeum [lûţeum]; liceu
z	t	Zug [ţug]; tren

### Observații

**h** – după vocale nu se pronunță, ci lungeste vocala.

Exemplu: Uhr [u:r] -ceas

**b, d, g** – la sfârșitul cuvântului se pronunță **p, t, k**.

Exemplu: gelb [gelp] – galben

bald [balt] - curând

Tag [tak] – zi

**sp** și **st** – se citesc **şp** respectiv **şt** numai la începutul cuvântului.

Exemplu: kosten [costän] – a costa

**e** – pe penultimul loc în cuvânt se citește **ă**.

Exemplu: machen [mahän] – a face.

**Accentul** se pune pe prima silabă la majoritatea cuvintelor. Prefixele : **be-**, **emp-**, **ont-**, **er-**, **ge-**, **ver-**, **zer-**, sunt neaccentuate.

### Substantivul

Genul substantivelor germane este marcat prin articolul hotărât prescurtat:

**r** der (pentru substantivele de genul masculin)

**e** die (pentru substantivele de genul feminin)

**s** das (pentru substantivele de genul neutru)

Ex. der Vater → **r** Vater

die Mutter → **e** Mutter

das Kind → **s** Kind

Substantivele defective de singular sunt precedate de articolul hotărât **die**.

Ex. die Eltern

Sunt indicate desinențele pluralului cu excepția substantivelor defective de plural și a celor la care pluralul nu se folosește.

Ex. Kellner, -, pluralul este	→ Kellner;
Mantel, "-,	→ Mäntel;
Beruf, -e,	→ Berufe;
Nuss, "-e,	→ Nüsse;
Farm, -en,	→ Farmen;
Kind, -er,	→ Kinder;
Blatt, "-er,	→ Blätter;
Münze, -n,	→ Münzen;
Auto, -s,	→ Autos;
Schülerin, -nen	→ Schülerinnen;
Erlaubnis, -se	→ Erlaubnisse;
Lyzeum, -zeen,	→ Lyzeen;
Laboratorium, -rien,	→ Laboratorien

Umlautul de la plural este indicat prin semnul ( "–).

La substantivele compuse Umlautul ( "–) se referă la ultimul substantiv.

Ex. Nussbaum, "-e, pluralul este Nussbäume;
Gasthaus, "-er, pluralul este Gasthäuser.

### Pronumele

La unele pronume apar notate la nominativ singular, masculin, feminin și neutru astfel:  
welcher, -e, -es [ welcher (m), welche (f), welches (n)].

Infinitiv	Imperfekt	Partizip II	Übersetzung
backen(er bäckt)	buk/backte	gebacken	a coace
befehlen (er befiehlt)	bafahl	befohlen	a porunci
beginnen	begann	begonnen	a începe
beißen	biss	gebissen	a muşca
bergen(er birgt)	barg	geborgen	a ascunde
biegen	bog	gebogen	a îndoii
bieten	bot	geboden	a oferi
binden	band	gebunden	a lega
bitten	bat	gebeten	a ruga
blasen(er bläst)	blies	geblasen	a sufla
bleiben	blieb	<b>s</b> geblieben	a rămâne
braten(er brät)	briet	gebraten	a prăji/frige
brechen (er bricht)	brach	<b>h, s</b> gebrochen	a (se) rupe
brennen	brannte	gebrannt	a arde
bringen	brachte	gebracht	a aduce
denken	dachte	gedacht	a se gândi
dringen	drang	<b>s</b> gedrungen	a pătrunde
dürfen(er darf)	durfte	gedurft(dürfe)	a avea voie
empfehlen (er empfiehlt)	empfahl	empfohlen	a recomanda
erschrecken (er erschrickt)	erschrak	<b>s</b> erschrocken	a se speria
essen(er isst)	aß	gegessen	a mânca
fahren(er fährt)	fuhr	<b>s</b> gefahren	a conduce un vehicul; a merge cu un vehicul
fallen(er fällt)	fiel	<b>s</b> gefallen	a cădea
fangen(er fängt)	fang	gefangen	a prinde

finden	fand	gefunden	a găsi
fliegen	flog	<b>s</b> geflogen	a zbura
fließen	floss	<b>s</b> geflossen	a curge
fressen(er frisst)	fraß	gefressen	a mânca (d. animale)
frieren	fror	<b>h, s</b> gefroren	a îngheţa, a-i fi frig
gebären	gebar	geboren	a naşte
geben(er gibt)	gab	gegeben	a da
gedeihen	gedieh	<b>s</b> gediehen	a prospera
gehen	ging	<b>s</b> gegangen	a merge
gelingen	gelang	<b>s</b> gelungen	a reuşi
gelten(er gilt)	galt	gegolten	a fi valabil
genießen	genoss	genossen	a savura, a se bucura de
geschehen (es geschieht)	geschah	<b>s</b> geschehen	a se întâmpla
gewinnen	gewann	gewonnen	a câştiga
gießen	goss	gegossen	a turna/vărsa
gleichen	glich	geglichen	a semăna (leit cu)
graben(er gräbt)	grub	gegraben	a săpa
greifen	griff	gegriffen	a apuca
haben(er hat)	hatte	gahabt	a avea
halten(er hält)	hielt	gehalten	a ţine
hängen	hing	gehangen	a fi agăţat, a fi atârnat
hauen	haute	gehauen	a lovi, a bate
heben	hob	gehoben	a ridica
heißen	hieß	geheißen	a se numi
helfen(er hilft)	half	geholfen	a ajuta
kennen	kannte	gekant	a cunoaşte
klingen	klang	geklungen	a (ră)suna
kommen	kam	gekommen	a veni

können(er kann)	konnte	gekonnt(können)	a putea
laden(er lädt)	lud	geladen	a încărca
lassen(er lässt)	ließ	gelassen	a lăsa
laufen(er läuft)	lief	s gelaufen	a fugi
leiden	litt	gelitten	a suferi
leihen	lieh	geliehen	a împrumuta
lesen(er liest)	las	gelesen	a citi
liegen	lag	gelegen	a sta(culcat)
lügen	log	gelogen	a minti
mahlen	mahlte	gemahlen	a măcina
messen(er mist)	maß	gemessen	a măsura
mögen(er mag)	mochte	gemocht(mögen)	a dori, a-i plăcea
müssen			
(er muss)	musste	gemusst(müssen)	a trebui
nehmen			
(er nimmt)	nahm	genommen	a lua
nennen	nannte	genannt	a numi
pfeifen	pfiff	gepiffen	a fluiera
raten(er rät)	riet	geraten	a sfătui, a ghici
reißen	riss	h, s gerissen	a (se) rupe
reiten	ritt	s geritten	a călări
rennen	rannte	s gerannt	a alerga
riechen	roch	gerochen	a mirosi
ringen	rang	gerungen	a se lupta
rinnen	rann	s geronnen	a curge
rufen	rif	gerufen	a chema
schaffen	schuf	geschaffen	a crea
scheinen	schien	geschienen	a străluci
schieben	schob	geschoben	a împinge
schießen	schoss	geschossen	a împuşca
schlafen			
(er schläft)	schief	geschlafen	a dormi

schlagen			
(er schlägt)	schlug	geschlagen	a lovi
schließen	schloss	geschlossen	a închide
schmeißen	schmiss	geschmissen	a arunca
schmelzen			
(er schmilzt)	schmolz	s geschmolzen	a se topi
schneiden	schnitt	geschnitten	a tăia
schreiben	schrieb	geschrieben	a scrie
schreien	schrie	geschrie(e)n	a țipa
schreiten	schrift	s geschritten	a păși
schweigen	schwieg	geschwiegen	a tăcea
schwimmen	schwamm	h, s geschwommen	a înota
schwinden	schwand	s geschwunden	a dispărea
sehen(er sieht)	sah	gesehen	a vedea
sein(er ist)	war	s gewesen	a fi
singen	sang	gesungen	a cânta
sinken	sank	s gesunken	a se scufunda
sinnen	sann	gesonnen	a se gândi la
sitzen	saß	gesessen	a ședea
sollen(er soll)	sollte	gesollt(sollen)	a trebui
sprechen			
(er spricht)	sprach	gesprochen	a vorbi
springen	sprang	s gesprungen	a sări
stechen(er sticht)	stach	gestochen	a înțepa
stehen	stand	gestanden	a sta (vertical)
steigen	stieg	s gestiegen	a (se) urca
sterben(er stirbt)	starb	s gestorben	a muri
stinken	stank	gestunken	a mirosi urât
stoßen	stieß	gestoßen	a împinge
streichen	strich	gestrichen	a vopsi
streiten	stritt	gestritten	a se certa

tragen(er trägt)	trug	getragen	a purta
treffen(er trifft)	traf	getroffen	a întâlni
treiben	trieb	getrieben	a practica
treten	trat	h, s getreten	a călca, a păși
trinken	trank	getrunken	a bea
tun	tat	getan	a face
verderben	verdarb	h, s verdorben	a se strica
vergessen	vergaß	vergessen	a uita
(er vergisst)	verlor	verloren	a pierde
verlieren			
wachsen			
(er wächst)	wuchs	s gewachsen	a crește
waschen	wusch	gewaschen	a spăla
wenden	wandte	gewandt	a întoarce
werben(er wirbt)	warb	geworben	a face reclamă
werden	wurde	s geworden (worden)	a deveni
werfen	warf	geworfen	a arunca
wissen	wusste	gewusst	a ști
wollen(er will)	wollte	gewollt(wollen)	a vrea
ziehen	zog	h, s gezogen	a trage
zwingen	zwang	gezwungen	a constrân- ge, a sili

Persoana a III-a singular indicativ prezent este trecută în paranteză, numai dacă prezintă anumite particularități, ca Umlaut ("), alternanța e-i (e) etc.

Toate verbele din tabel se conjugă cu verbul **haben** cu excepția celor notate cu **s**, care se conjugă cu verbul **sein**, iar verbele notate cu **h, s** se conjugă atât cu **haben** cât și cu **sein**.

## A

- abandona vt.** (a părăsi) verlassen, (a renunța la) verzichten;  
*vi.* abanadonnieren.
- abatere f. e** Ableitung, -en; e Abweichung, -en; (excepție) **e** Ausnahme, -n.
- abdomen n. s** Abdomen, -s; r Bauch, "-e.
- abia adv.** (temporal) erst, *abia peste cinci zile* erst in fünf Tagen; (modal) kaum, *abia pot să vorbesc* ich kann kaum sprechen.
- abona vt., vr.** abonnieren.
- abonament n.**  
s Abonnement, -s; e; Dauerkarte, -n; e; Zeitkarte, -n.
- absenta vi.** fehlen, ausbleiben, fernbleiben.
- absență f. e** Abwesenheit, -; s Fehlen, -.
- absolvent m. r** Absolvent, -en
- absolvi vt.** absolvieren, beenden; (*o pedeapsă*) lossprechen, freisprechen.
- absolvire f. r** Abschluss, -e; e Beendigung, -.
- abține vr.** sich zurückhalten;
- sich enthalten.
- abur m. (vapori) r** Dampf, "-e.
- abuza vt.** missbrauchen.
- ac n. e.** Nadel, -n; *ac de croșetat e* Häkelnadel, -n; *ac de siguranță e* Sicherheitsnadel, -n; *ac cu gămălie e* Stecknadel, -n; *ac de cusut e* Nähnadel, -n; (*al albinei*) r Stachel, -n.
- acasă adv.** zu Hause, *eu rămân acasă* ich bleibe zu Hause; nach Hause, *mă duc acasă* ich gehe nach Hause.
- accelera vt.** beschleunigen. *vi.* (auto) Gas geben.
- accepta vt.** akzeptieren, annehmen, eingehen.
- acceptabil adj.** akzeptabel, annehmbar.
- acceptare f. e** Annahme, -.
- acces n. r.** Zutritt, -; r Zugang, "-e; (*med.*) r Anfall, "-e; *un acces de inimă* ein Herzanfall.
- accesibil adj.** zugänglich. (*preturi*) erschwinglich.
- accident n. r** Unfall, "-e; s Unglück, -e; accident de muncă **e** Arbeitsunfall.
- accidental adj.** zufällig.

**acela** *pron.* jener, -e, -es; derjenige, diejenige, dasjenige; diejenigen.  
**același** *pron.* derselbe, dieselbe, dasselbe; dieselben.  
**acesta** *pron.* dieser, -e, -es, -e; der, die, das; **acest copil/ copilul acesta** dieses Kind/das Kind.  
**achita** *vt.* (*o datorie*) bezahlen, begleichen. (*jur.*) freisprechen; *vr.* sich entledigen.  
**acid** 1. *adj.* sauer, säuerlich. 2. *m.* **e** Säure, -n  
**acolo** *adv.* dort, da, dahin; *de acolo* von dort, daher.  
**acomoda** *vr.* sich akkomodieren, sich anpassen, sich einstellen, *ne-am acomodat* wir haben uns eingestellt.  
**acompania** *vt.* (*a însoți*) begleiten, mitgehen; (*muz.*) begleiten, akkompagnieren.  
**acont** *n.* **e** Anzahlung, -en; **e** Akontozahlung, -en; **e** Abschlagszahlung, -en, (*reg.*) **s** Akonto, ... ten/-s.  
**acoperi** *vt. vr.* (sich) decken, bedecken, zudecken, *vt.*

*verdecken.*  
**acoperiș** *n.* **s** Dach, "-er.  
**acord** *n.* **s** Abkommen, -; (*înțelegere*)  
**s** Übereinkommen, -, (*concordanță*)  
**e** Übereinstimmung, -; (*muz.*) **r** Akkord, -e; (*gram.*) **e** Kongruenz, -; *de acord* einverstanden; (*asentiment*)  
**e** Zustimmung, -en; *cu acordul dumneavoastră* mit Ihrer Zustimmung.  
**acredita** *vt.* akkreditieren, beglaubigen.  
**acru** *adj.* sauer; (*fig.*) widerlich.  
**act** *n.* **r** Akt, -e; **e** Akte, -n; **r** Schein, -e; **e** Urkunde, -n. (*pl.*) die Papiere; *act de naștere* **e** Geburtsurkunde, *actele sunt în regulă* die Papiere sind in Ordnung.  
**activ** *adj.* aktiv, tätig; wirksam.  
**activa** *vt.* betätigen, aktivieren; *vi.* wirken.  
**activitate** *f.* **e** Aktivität, -; **e** Tätigkeit, -en.  
**actor** *m.* **r** Schauspieler, -.  
**actriță** *f.* **e** Schauspielerin, -nen.

**actual** *adj.* aktuell, gegenwärtig.  
**acționa** *vi.* handeln, verfahren.  
**acțiune** *f.* **e** Aktion, -en; **e** Handlung, -en; (*jur.*) **s** Verfahren, -; (*fin.*) **e** Aktie, -n; *societate pe acțiuni* **e** Aktiengesellschaft, -en.  
**acum** *adv.* jetzt, nun, *chiar acum* sogleich, *de acum înainte* von nun an, *până acum* bis jetzt, *acum o lună* vor einem Monat. (*îndată*) sofort, gleich.  
**acut** *adj.* akut, heftig, scharf.  
**acuză** *vt.* anklagen, beschuldigen, (*med.*) klagen.  
**acuzare** *f.* **e** Anklage, -n; **e** Beschuldigung, -en.  
**adaos** *n.* **r** Zusatz, "- e; **e** Zugabe -n; **r** Nachtrag, "-e, (*supliment*) **r** Zuschlag, "-e.  
**adapta** *vt. vr.* (sich) anpassen, adaptieren.  
**adăpa** *vt.* tränken. *vr.* trinken, saufen.  
**adăpost** *n.* **s** Obdach; (*temporar*) **e** Unterkunft, "-e, (*fig.*) **r** Schutz, -.

**adăposti** *vt.* unterbringen, beherbergen. *vr.* unterkommen, sich bergen.  
**adăuga** *vt.* hinzufügen, zugeben. *vr.* hinzukommen.  
**adânc** *adj.* tief, (*fig.*) gründlich.  
**adânci** *vt., vr.* (sich) vertiefen.  
**adâncime** *f.* **e** Tiefe, -n.  
**adecvat** *adj.* angemessen, entsprechnen.  
**ademeni** *vt.* verführen, locken, verlocken.  
**ademenitor** *adj.* verlockend.  
**adera** *vi.* (*la*) beistimmen, beitreten. (*fiz.*) adhären, anhaften.  
**adesea** *adv.* oft, häufig.  
**adevăr** *n.* **e** Wahrheit, -en; *într-adevăr* wirklich.  
**adevărat** *adj.* wahr, wirklich, tatsächlich. (*just*) richtig.  
**adeveri** *vt.* bestätigen, bescheinigen. *vr.* sich bewahrheiten.  
**adeverință** *f.* **e** Bestätigung, -en; **e** Bescheinigung, -en; **s** Zeugnis, -se.